

Parashat Bear Sinai

פרשת בהר סיני

Traduzione italiana "riveduta" di Giovanni Luzzi,
1925

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Levitico 25

ויקרא פרק כה

1 L'Eterno parlò ancora a Mosè sul monte Sinai, dicendo:
2 'Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quando sarete entrati nel paese che io vi do, la terra dovrà avere il suo tempo di riposo consacrato all'Eterno.
3 Per sei anni seminerai il tuo campo, per sei anni potrai la tua vigna e ne raccoglierai i frutti;
4 ma il settimo anno sarà un sabato, un riposo completo per la terra, un sabato in onore dell'Eterno; non seminerai il tuo campo, né potrai la tua vigna.
5 Non mieterai quello che nascerà da sé dal seme caduto nella tua raccolta precedente, e non vendemmierai l'uva della vigna che non avrai potata; sarà un anno di completo riposo per la terra.
6 Ciò che la terra produrrà durante il suo riposo, servirà di nutrimento a te, al tuo servo, alla tua serva, al tuo operaio e al tuo forestiero che stanno da te,
7 al tuo bestiame e agli animali che sono nel tuo paese; tutto il suo prodotto servirà loro di nutrimento.
8 Conterai pure sette settimane d'anni: sette volte sette anni; e queste sette settimane d'anni ti faranno un periodo di quarantanove anni.
9 Poi, il decimo giorno del settimo mese farai squillar la tromba; il giorno delle espiazioni farete squillar la tromba per tutto il paese.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי
לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי
נֹתֵן לָכֶם וּשְׁבַתָּהּ הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:
ג שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֵךְ וּשְׁשׁ שָׁנִים
תִּזְמַר כְּרֶמֶךְ וְאִסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
ד וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שְׁבַת שְׁבַת־תּוֹן יִהְיֶה
לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׂדֵךְ לֹא תִזְרַע
וְכְרֶמֶךְ לֹא תִזְמַר: ה אֶת סְפִיחַ קִצְיֹרֶךְ
לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֲנָבֵי נְזִירֶךְ לֹא תִבְצֹר
שְׁנַת שְׁבַת־תּוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ: ו וְהִיְתָה שְׁבַת
הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ
וּלְאִמְתֶּךָ וּלְשִׁכְיֶרְךָ וּלְתוֹשְׁבֵי הַגָּרִים
עִמָּךְ: ז וּלְבַהֲמֹתֶיךָ וּלְחִיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ
תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֹל: {ס} ח וְסִפַּרְתָּ
לָךְ שִׁבְעַת שְׁבַתֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת
פְּעָמִים וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שְׁבַתֹת הַשָּׁנִים
תְּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה: ט וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר
תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ
בַּיּוֹם הַכֹּפְרִים תִּעְבְּרוּ שׁוֹפָר
בְּכָל־אַרְצְכֶם:

10 E santificherete il cinquantesimo anno, e proclamerete l'affrancamento nel paese per tutti i suoi abitanti. Sarà per voi un giubileo; ognuno di voi tornerà nella sua proprietà, e ognuno di voi tornerà nella sua famiglia.

11 Il cinquantesimo anno sarà per voi un giubileo; non seminerete e non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé, e non vendemmierete le vigne non patate.

12 Poiché è il giubileo; esso vi sarà sacro; mangerete il prodotto che vi verrà dai campi.

13 In quest'anno del giubileo ciascuno tornerà in possesso del suo.

14 Se vendete qualcosa al vostro prossimo o se comprate qualcosa dal vostro prossimo, nessuno faccia torto al suo fratello.

15 Regolerai la compra che farai dal tuo prossimo, sul numero degli anni passati dall'ultimo giubileo, e quegli venderà a te in ragione degli anni di rendita.

16 Quanti più anni resteranno, tanto più aumenterai il prezzo; e quanto minore sarà il tempo, tanto calerai il prezzo; poiché quegli ti vende il numero delle raccolte.

17 Nessun di voi danneggi il suo fratello, ma temerai il tuo Dio; poiché io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

18 Voi metterete in pratica le mie leggi, e osserverete le mie prescrizioni e le adempirete, e abiterete il paese in sicurtà.

19 La terra produrrà i suoi frutti, voi ne mangerete a sazietà e abiterete in essa in sicurtà.

20 E se dite: - Che mangeremo il settimo anno, giacché non semineremo e non faremo la nostra raccolta? -

21 Io disporrò che la mia benedizione venga su voi il sesto anno, ed esso vi darà una raccolta per tre

י וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תְהִיָּה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ:

יא יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תְהִיָּה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפְיָהּ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נִזְרֵיהָ: יב כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְהִיָּה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: יג בְּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: יד וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לְעַמִּיתְךָ אוֹ קָנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו: טו בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי־תְבוּאָת יִמְכַר־לְךָ: טז לְפִי א רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעַט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא מִכָּר לְךָ: יז וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וִירְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יח וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיֹשְׁבֵתֶם עַל־הָאָרֶץ לְבֶטַח: יט וְנִתְּנָה הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאִכְלֹתֶם לְשֶׁבַע וְיֹשְׁבֵתֶם לְבֶטַח עָלֶיהָ: כ וְכִי תֹאמְרוּ מִה־נֹּאכַל בְּשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא נִאֶסַף אֶת־תְּבוּאָתָנוּ: כא וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם בְּשָׁנָה הַשְּׁשִׁית וַעֲשֵׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ

anni.

22 E l'ottavo anno seminerete e mangerete della vecchia raccolta fino al nono anno; mangerete della raccolta vecchia finché sia venuta la nuova.

23 Le terre non si venderanno per sempre; perché la terra è mia, e voi state da me come forestieri e avventizi.

24 Perciò, in tutto il paese che sarà vostro possesso, concederete il diritto di riscatto del suolo.

25 Se il tuo fratello diventa povero e vende una parte della sua proprietà, colui che ha il diritto di riscatto, il suo parente più prossimo, verrà e riscatterà ciò che il suo fratello ha venduto.

26 E se uno non ha chi possa fare il riscatto, ma giunge a procurarsi da sé la somma necessaria al riscatto,

27 conterà le annate scorse dalla vendita, renderà il soprappiù al compratore, e rientrerà così nel suo.

28 Ma se non trova da sé la somma sufficiente a rimborsarlo, ciò che ha venduto rimarrà in mano del compratore fino all'anno del giubileo; al giubileo sarà cosa franca, ed egli rientrerà nel suo possesso.

29 Se uno vende una casa da abitare in una città murata, avrà il diritto di riscattarla fino al compimento di un anno dalla vendita; il suo diritto di riscatto durerà un anno intero.

30 Ma se quella casa posta in una città murata non è riscattata prima del compimento d'un anno intero, rimarrà in perpetuo proprietà del compratore e dei suoi discendenti; non sarà franca al giubileo.

31 Però, le case de' villaggi non attorniate da mura saranno considerate come parte dei fondi di terreno; potranno essere riscattate, e al giubileo saranno franche.

32 Quanto alle città de' Leviti e alle case ch'essi vi possederanno, i Leviti avranno il diritto perpetuo di riscatto.

הַשָּׁנִים: כב וזרעתם את השנה השמינית

וואכלתם מן-התבואה ישן עד | השנה

התשיעת עד-בוא תבואתה תאכלו

ישן: כג והארץ לא תמכר לצממת כלי

הארץ כייגרים ותושבים אתם עמדי:

כד ובכל ארץ אחזתכם גאלה תתנו

לארץ: {ס} כה כיימוך אחיך ומכר

מאחזתו ובא גאלו הקרב אליו וגאל

את ממכר אחיו: כו ואיש כלי לא יהיה-לו

גאל והשיגה ידו ומצא כדי גאלתו:

כז וחשב את-שני ממכרו והשיב

את-העודף לאיש אשר מכר-לו ושב

לאחזתו: כח ואם לא-מצאה ידו די השיב

לו והיה ממכרו ביד הקנה אתו עד

שנת היובל ויצא ביבל ושב לאחזתו:

{ס} כט ואיש כיימכר בית-מושב עיר

חומה והיתה גאלתו עד-תם שנת

ממכרו ימים תהיה גאלתו: ל ואם

לא-יגאל עד-מלאת לו שנה תמימה

וקם הבית אשר-בעיר אשר-לא (לו)

חמה לצמיתת לקנה אתו לדרתיו לא

יצא ביבל: לא ובתי החצרים אשר

איזלהם חמה סביב על-שדה הארץ

יחשב גאלה תהיה-לו וביבל יצא:

לב וערי הלויים בתי ערי אחזתם גאלת

עולם תהיה ללויים:

33 E se anche uno de' Leviti ha fatto il riscatto, la casa venduta, con la città dove si trova, sarà franca al giubileo, perché le case delle città dei Leviti sono loro proprietà, in mezzo ai figliuoli d'Israele.

34 I campi situati ne' dintorni delle città dei Leviti non si potranno vendere, perché sono loro proprietà perpetua.

35 Se il tuo fratello ch'è presso di te è impoverito e i suoi mezzi vengono meno, tu lo sosterrai, anche se forestiero e avventizio, onde possa vivere presso di te.

36 Non trarre da lui interesse, né utile; ma temi il tuo Dio, e viva il tuo fratello presso di te.

37 Non gli darai il tuo danaro a interesse, né gli darai i tuoi viveri per ricavarne un utile.

38 Io sono l'Eterno, il vostro Dio, che vi ho tratto dal paese d'Egitto per darvi il paese di Canaan, per essere il vostro Dio.

39 Se il tuo fratello ch'è presso di te è impoverito e si vende a te, non lo farai servire come uno schiavo;

40 starà da te come un lavorante, come un avventizio. Ti servirà fino all'anno del giubileo;

41 allora se ne andrà da te insieme coi suoi figliuoli, tornerà nella sua famiglia, e rientrerà nella proprietà de' suoi padri.

42 Poiché essi sono miei servi, ch'io trassi dal paese d'Egitto; non debbono esser venduti come si vendono gli schiavi.

43 Non lo dominerai con asprezza, ma temerai il tuo Dio.

44 Quanto allo schiavo e alla schiava che potrete avere in proprio, li prenderete dalle nazioni che vi circondano; da queste comperete lo schiavo e la schiava.

45 Potrete anche comprarne tra i figliuoli degli stranieri stabiliti fra voi e fra le loro famiglie che si troveranno fra voi, tra i figliuoli

ג וְאִשֶּׁר יִגְאֹל מִזֵּה הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא

מִמִּכְרֵ-בַיִת וְעִיר אַחְזָתוֹ בַּיָּבֵל כִּי בְתִי

עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אַחְזָתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל: לֹא וְשָׂדֵה מִגְרֵשׁ עָרֵיהֶם לֹא

יִמָּכַר כִּי-אַחְזָת עוֹלָם הוּא לָהֶם: {ס}

לֹא וְכִי-יִמּוֹד אָחִיד וּמָטָה יָדוֹ עִמּוֹד

וְהַחֲזִקָתָ בּוֹ גֵר וְתוֹשֵׁב וְחֵי עִמּוֹד:

לֹא אֶל-תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וַיִּרְאֵתָ

מֵאֱלֹהֶיךָ וְחֵי אָחִיד עִמּוֹד: לֹא אֶת-כֶּסֶףְךָ

לְאֶת-תְּנוֹן לּוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמִרְבִּית לְאֶת-תְּנוֹן

אֶכְלָדָּ: לֹא אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

לְתֵת לָכֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם

לְאֱלֹהִים: {ס} לֹא וְכִי-יִמּוֹד אָחִיד עִמּוֹד

וְנִמְכַר-לָדָּ לְאֶת-עֶבֶד בּוֹ עֶבְדַת עֶבֶד:

מ כְּשֹׁכֵר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמּוֹד עַד-שְׁנַת

הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמּוֹד: מֵא וַיֵּצֵא מֵעִמּוֹד הוּא

וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל-אַחְזָת

אֲבֹתָיו יָשׁוּב: מֵב כִּי-עֲבָדֶי הֵם

אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא

יִמָּכְרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד: מֵג לְאֶת-רִדָּה בּוֹ

בְּפָרֶךְ וַיִּרְאֵתָ מֵאֱלֹהֶיךָ: מֵד וְעֲבָדְךָ וְאִמְתְּךָ

אֲשֶׁר יִהְיוּ-לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

סְבִיבְתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנֶנּוּ עֶבֶד וְאָמָה:

מֵה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם

מֵהֶם תִּקְנֶנּוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם

ch'essi avranno generato nel vostro paese; e saranno vostra proprietà.

46 E li potrete lasciare in eredità ai vostri figliuoli dopo di voi, come loro proprietà; vi servirete di loro come di schiavi in perpetuo; ma quanto ai vostri fratelli, i figliuoli d'Israele, nessun di voi dominerà l'altro con asprezza.

47 Se un forestiero stabilito presso di te arricchisce, e il tuo fratello divien povero presso di lui e si vende al forestiero stabilito presso di te o a qualcuno della famiglia del forestiero, 48 dopo che si sarà venduto, potrà essere riscattato; lo potrà riscattare uno de' suoi fratelli;

49 lo potrà riscattare suo zio, o il figliuolo del suo zio; lo potrà riscattare uno de' parenti dello stesso suo sangue, o, se ha i mezzi di farlo, potrà riscattarsi da sé.

50 Farà il conto, col suo compratore, dall'anno che gli si è venduto all'anno del giubileo; e il prezzo da pagare si regolerà secondo il numero degli anni, valutando le sue giornate come quelle di un lavorante.

51 Se vi sono ancora molti anni per arrivare al giubileo, pagherà il suo riscatto in ragione di questi anni, e in proporzione del prezzo per il quale fu comprato:

52 se rimangon pochi anni per arrivare al giubileo, farà il conto col suo compratore, e pagherà il prezzo del suo riscatto in ragione di quegli anni.

53 Starà da lui come un lavorante fissato annualmente; il padrone non lo dominerà con asprezza sotto i tuoi occhi.

54 E se non è riscattato in alcuno di quei modi, se ne uscirà libero l'anno del giubileo: egli, coi suoi figliuoli.

55 Poiché i figliuoli d'Israele son servi miei; sono miei servi, che ho tratto dal paese d'Egitto. Io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לְכֶם
 לְאֶחְזָה: מו וְהִתְנַחֲלֶתֶם אֹתָם לְבְנֵיכֶם
 אַחֲרֵיכֶם לְרֵשֶׁת אֶחְזָה לְעַלְמָם בְּהֵם
 תַּעֲבֹדוּ וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ
 בְּאֲחִיו לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ: {ס} מו וְכִי
 תִשְׂגֵי יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ וּמָד אֶחָיִךְ עִמּוֹ
 וְנִמְכַר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אִו לְעֵקֶר
 מִשְׁפַּחַת גֵּר: מה אַחֲרֵי נִמְכַר גְּאֻלָּה
 תִּהְיֶה־לוֹ אֶחָד מֵאֲחָיו יִגְאֻלְנוּ: מט אִו־דָּלוֹ
 אִו בְּוִדְדוֹ יִגְאֻלְנוּ אִו־מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ
 מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאֻלְנוּ אִו־הַשִּׁיגָה יָדוֹ
 וְנִגְאֻל: נ וְחָשַׁב עִם־קִנְיָהּ מִשְׁנַת הַמִּכְרוֹ
 לוֹ עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כְּסֹף מִמִּכְרוֹ
 בַּמִּסְפָּר שָׁנִים כִּימֵי שְׁכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:
 נא אִם־עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיָּהֶן יָשִׁיב
 גְּאֻלְתּוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ: נב וְאִם־מְעַט
 נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב־לוֹ
 כִּפִּי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלְתּוֹ: נג כִּשְׁכִיר
 שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדְּנוּ בַּפֶּרֶךְ
 לְעֵינֶיךָ: נד וְאִם־לֹא יִגְאֻל בְּאֻלָּה וַיִּצָּא
 בְּשְׁנַת הַיָּבֵל הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ: נה כִּי־לִי
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם
 אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Levitico 26

1 Non vi farete idoli, non vi eleverete immagini scolpite né statue, e non collocherete nel vostro paese alcuna pietra ornata di figure, per prostrarvi davanti ad essa; poiché io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

2 Osserverete i miei sabati, e porterete rispetto al mio santuario. Io sono l'Eterno.

ויקרא פרק כו

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסֵל וּמִצְבֵּה לֹא־תִקְיִמוּ לָכֶם וְאֲבֹן מִשְׁכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ב אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירְאוּ אֲנִי יְהוָה: {פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it